

surround channel (canal de efectos)

Término	surround channel
Idioma	Inglés (Estados Unidos) (214)
Área Especialidad	Humanidades y de las Artes (406)
Disciplina	Cinematografía (474)
Temática	Sonido en el cine
Definición del término	Channel that is used for sound effects.
Fuente / Autor (del término)	Irwan, R., & Aarts, R. M. (noviembre, 2002). Two-to-Five Channel Sound Processing. AES Journal Sample Issue, 50(11), pp. 914-926. https://www.aes.org/journal/sample_issue/JAES_V50_11_PG914.pdf
Contexto del término	As an example, dialogue is rarely found in the surround channels for fear of a localization effect, which might draw the spectator's eye off the screen and out of the narrative.
Fuente / Autor (del contexto)	Whittington, W. (2007). Surround Sound and Science Fiction. En Whittington, W (Eds.), Sound Design & Science Fiction (pp. 115-126). University of Texas Press
Equivalente en español	canal de efectos
Categoría gramatical	Nominal (221)
Variante de traducción	canal de ambiente, canal de efectos surround

Información geográfica de la variante en español	México (Mex.) (192)
Definición del término en español	Canal que genera un ambiente sonoro tridimensional en el espectador.
Fuente / Autor (del término en español)	Gómez, E., Varela, J. F., & Correa, J.D. (3 de julio de 2019). Procesamiento de sonido de dos a 5.1 canales. En Red Tecnológica MID. https://www.sistemamid.com/panel/uploads/biblioteca/1/865/868/5137.pdf
Contexto del término en español	El Dolby Digital 5.1 añade precisión y flexibilidad en el sonido pues incorpora canales de surround estéreo que permiten que los sonidos emanen en más direcciones, y también incluye un canal dedicado exclusivamente al realce de frecuencias bajas (sonidos graves).
Fuente / Autor (del contexto en español)	Gómez, E., Varela, J. F., & Correa, J.D. (3 de julio de 2019). Procesamiento de sonido de dos a 5.1 canales. En Red Tecnológica MID. https://www.sistemamid.com/panel/uploads/biblioteca/1/865/868/5137.pdf
Opciones no recomendadas	sonido envolvente
Comentarios	En el caso de que se use el término canal de efectos surround, la última palabra siempre va en cursiva.